

PARERAGON
VOL. 35, No. 2 (2018)

Contents

Introduction: Translating Medieval Cultures Across Time and Place: A Global Perspective <i>Saher Amer, Esther S. Klein, and Hélène Sirantoine</i>	1
I. The Politics of Translation: Knowledge, Dominance, and Inter- imperial Economies	
Shahrazad’s 1001 Meditations: Translations in the Inter-Imperial Economy <i>Laura Doyle</i>	7
Spiegelungen in Daŋđin’s Mirror: A Comparative Pursuit in the Translatability of Narrative Modes, Historicity, Prose, and Vernacularism across French and Asian Medieval Historiography <i>Ulrich Timme Kragh</i>	29
The Limits of <i>Ongietenisse</i> : Translating Global Imagination in the Old English <i>Letter of Alexander to Aristotle</i> <i>Kate Perillo</i>	67
Spreading the Word of Zhu Xi: Xu Heng’s Vernacular Confucianism under Mongol Rule and Beyond <i>Esther S. Klein</i>	91
II. Cultural Exchange, Identity, and The Promise of New Technologies	
Histories of the Islamic World in the Chronicles of the Kingdom of Léon (End-Ninth to Mid-Twelfth Centuries) <i>Hélène Sirantoine</i>	119
<i>Itz</i> and the Descent of Kukulcan: Central Mexican Influence on Postclassic Maya Thought <i>Alexus McLeod</i>	147
Teaching the Global Middle Ages through Technology <i>Sahar Amer and Lynn Ramey</i>	175
Reviews	
Andriolo, Azzurra Elena, and Suzanne Reynolds, <i>A Catalogue of Western Book Illumination in the Fitzwilliam Museum and the Cambridge Colleges, Part Five, Volume One: Books Printed in Italy before 1501</i> (Hilary Maddocks)	188

- Austin, Nicholas, SJ, *Aquinas on Virtue: A Causal Reading* (Zhivannah Cole) 191
- Barber, Charles, and Stratis Papaioannou, eds, *Michael Psellos on Literature and Art: A Byzantine Perspective on Aesthetics* (Michael Edward Stewart) 192
- Bildhauer, Bettina, and Chris Jones, *The Middle Ages in the Modern World: Twenty-First Century Perspectives* (Marina Gerzić) 194
- Birkett, Tom, and Kirsty March-Lyons, eds, *Translating Early Medieval Poetry: Transformation, Reception, Interpretation* (John Kennedy) 196
- Blumenfeld-Kosinski, Renate, and Earl Jeffrey Richards, trans, *Christine de Pizan: Othea's Letter to Hector* (Glynnis M. Cropp) 197
- Brink, Stefan, and Lisa Collinson, eds, *Theorizing Old Norse Myth* (Roderick McDonald) 199
- Carpenter, Sarah, Pamela M. King, Meg Twycross, and Greg Walker, eds, *The Best Part of our Our Play: Essays presented Presented to John J. McGavin, Part Two* (Eleanor Bloomfield) 201
- Champion, Matthew S., *The Fullness of Time: Temporalities of the Fifteenth-Century Low Countries* (Luke Tucker) 202
- Clunies Ross, Margaret, ed., *The Pre-Christian Religions of the North: Research and Reception, Volume I: From the Middle Ages to c. 1830* (Carole M. Cusack) 203
- Cohen, Mark R., *Maimonides and the Merchants: Jewish Law and Society in the Medieval Islamic World* (Sybil M. Jack) 205
- DiCenso, Daniel J., and Rebecca Maloy, eds, *Chant, Liturgy, and the Inheritance of Rome: Essays in Honour of Joseph Dyer* (Constant J. Mews) 207
- Dolan, Loretta A., *Nurture and Neglect: Childhood in Sixteenth-Century Northern England* (Melissa Raine) 208
- Driscoll, Matthew, Silvia Hufnagel, Philip Lavender, and Beeke Stegman, eds, *The Legendary Legacy: Transmission and Reception of the 'Fornaldarsögur Norðurlanda'* (Roderick McDonald) 210
- Egeler, Matthias, *Islands in the West. Classical Myth and the Medieval Norse and Irish Geographical Imagination* (David James Griffiths) 212
- Goodman, Anthony, *Joan, the Fair Maid of Kent: A Fourteenth-Century Princess and Her World* (Michele Seah) 213
- Jones, Chris, Christopher Thomson, Maree Shirota, Elisabeth Rolston, Thandi Parker, and Jennifer Middendorf, eds, *The Canterbury Roll – A Digital Edition* (Judith Collard) 215

Jordan, William Chester, and Jenna Rebecca Phillips, eds, <i>The Capetian Century, 1214–1314</i> (Chris Jones)	217
Lambert, Peter, and Björn Weiler, eds, <i>How the Past was Used: Historical Cultures, c. 750–2000</i> (Sybil M. Jack)	218
Lewis, Rhodri, <i>Hamlet and the Vision of Darkness</i> (Brid Phillips)	220
Loud, Graham A., and Martial Staub, eds, <i>The Making of Medieval History</i> (David James Griffiths)	222
Matus, Zachary A., <i>Franciscans and the Elixir of Life: Religion and Science in the Later Middle Ages</i> (Sybil M. Jack)	223
McDermott, Ryan, <i>Tropologies: Ethics and Invention in England, c. 1350–1600</i> (Jennifer Clement)	225
Mulder-Bakker, Anneke B., <i>The Dedicated Spiritual Life of Upper Rhine Noble Women: A Study and Translation of a Fourteenth-Century Spiritual Biography of Gertrude Rickeldey of Ortenberg and Heilke of Staufenberg</i> (Simon Kemp)	226
Nawrocki, François, <i>L'Amiral Claude d'Annebault, conseiller favori de François I^{er}</i> (Susan Broomhall)	228
Orning, Hans Jacob, <i>The Reality of the Fantastic: The Magical, Political and Social Universe of Late Medieval Saga Manuscripts</i> (Roderick McDonald)	230
Orth, Myra D., <i>Renaissance Manuscripts: The Sixteenth Century</i> (Susan Broomhall)	231
Rose, Susan, <i>The Wealth of England: The Medieval Wool Trade and Its Political Importance 1100–1600</i> (Sybil M. Jack)	233
Stanković, Vlada, ed., <i>The Balkans and the Byzantine World before and after the Captures of Constantinople, 1204 and 1453</i> (Jewell Homad Johnson)	235
Thomson, Rodney M., Emily Dolmans, and Emily A. Winkler, eds, <i>Discovering William of Malmesbury</i> (Matthew Firth)	236
Tracy, Larissa, ed., <i>Flaying in the Pre-Modern World: Practice and Representation</i> (Matthew Firth)	238
Yates, Julian, <i>Of Sheep, Oranges, and Yeast: A Multispecies Impression</i> (Brid Phillips)	240
Short Notices	
Adcock, Rachel, <i>Baptist Women's Writings in Revolutionary Culture, 1640–1680</i> (Aidan Norrie)	243

Connolly, Margaret, and Raluca Radulescu, <i>Editing and Interpretation of Middle English Texts: Essays in Honour of William Marx</i> (Alexandra Barratt)	244
Conti, Fabrizio, <i>Witchcraft, Superstition, and Observant Franciscan Preachers: Pastoral Approach and Intellectual Debate in Renaissance Milan</i> (Robert Curry)	245
Monson, Craig A., <i>Habitual Offenders: A True Tale of Nuns, Prostitutes, and Murderers in Seventeenth-Century Italy</i> (Robert Curry)	245
Somerset, Fiona, and Nicholas Watson, eds, <i>Truth and Tales: Cultural Mobility and Medieval Media</i> (Samaya Borom)	246
Notes on Contributors	249